



# 新聞公報

香港政府新聞處印發  
皇后大道中  
拱北行

電話：五二三三一九一

一九七四年八月十六日

星期五

## 目錄

沙田濾水廠增建澄清池及濾水池	第一頁
社會署推廣青年工友福利大角咀已辦社區研究計劃	第二頁
油蔴地五十多名兒童在坪山舉行露營大會	第二頁
九龍公園舉行遊戲日招待三千油尖區兒童	第三頁
梨木樹邨進行築路及渠務工程	第四頁
私用郵政信箱信袋下月開始提高租金	第四頁
港島鄉村地段因公共計劃被收回者可領補償金兼特恤金	第五頁
消費者諮詢服務	第六頁
少年乘搭火車未付一元二角五分車資	第九頁
破法庭罰款十二元五角	第九頁
未來社會福利服務各方面有平均發展	第九頁
社會署福利助理員薪金立法局財委會批准提高	第十頁

沙田濾水廠增建澄清池及濾水池  
適應萬宜水庫建成後濾水需要

沙田濾水廠之濾水量將由每天一億七千五百萬加侖增加至二億四千萬加侖。

水務局發言人今日稱：該廠需要增加濾水量係準備將來萬宜水庫方面有水輸送來時，可以應付此額外水量。

為配合全面性增加濾水量計劃，政府現正招商承辦增建兩個澄清池及一個濾水池的工程。澄清池每個闊一百七十二呎，深廿四呎。濾水池闊六十二呎，深二十六呎。全部用鋼筋混凝土為建造材料。沙田濾水廠於兩月後開始，並預算於一九七六年三月完成。

當局已於本年四月分別與兩間公司簽訂供應澄清池及濾水池所需機械設備之合約。澳洲格士富拉公司以及二百三十萬元價格供應兩個澄清池機械器材。彼得遜簡迪國際公司則以三百一十萬元價格供應濾水池的濾水。以便將現時其中二十個濾水池的濾水量從每個每日濾水五百萬加侖增為八百萬加侖。

上述機械器材的裝設工程將與建造澄清池及濾水池工程同時展開，以便沙田濾水廠於一九七六年四月即可以處理由萬宜水庫首次輸送來的水。

社會署推廣青年工友福利  
大角咀已辦社區研究計劃

社會福利署現正在九龍大角咀進行一項社區研究計劃，調查區內青年工友的福利及康樂活動需求。

該項計劃由一工作小組負責，主席為社會福利署的旺角社區及青年事務主任林炳權，其他成員包括旺角民政署及志願團體的代表。

該小組的工作人員，於上週末向青年工友派發二百份問答表格，以便調查他們參加康樂活動的類別，對這些活動的觀感及希望改善的地方。

該小組並將於下月進行一項詳細的調查，及將所得資料予以分析，然後將結果提供與志願團體及政府部門等有關人士，以便決定應如何繼續展開工作。

此項研究計劃係社會福利署辦理青年工作之人員所進行的多項同類計劃之一。

油蔴地五十多名兒童  
在坪山舉行露營大會

在油蔴地民政署安排下，油蔴地及尖沙咀區五十多名兒童將於明日（星期六）下午及後日（星期日）在元朗坪山女童軍會乾新小屋舉行露營大會。

油蔴地民政署舉辦這次露營活動，目的係使區內兒童有機會參加野外活動及體驗群體生活之益處。參加者共有五十多名兒童，年齡由十四歲至十五歲，全部不收費用。

油蔴地民政署及屬下義務工作人員已為參加露營兒童安排多項活動，包括營火會、運動大會、歌唱比賽、戶外旅行及其他分組遊戲，此外並有豐富獎品頒贈予各項比賽優勝者。

編輯注意：歡迎派員訪攝，坪山女童軍會乾新小屋可從元朗新花園酒家側之電油站旁小路步上，油蔴地民政署聯絡主任李鎮坤小姐將會協助新聞界代表採攝。

### 九龍公園舉行遊戲日

招待三千油尖區兒童

由油蔴地民政署、市政事務署及尖沙咀街坊會聯合主辦之兒童遊戲日，定於明日（星期六）下午三時至六時在彌敦道九龍公園舉行，招待油蔴地尖沙咀區兒童三千多名，由油蔴地民政主任劉秋華、尖沙咀街坊會理事長余祿佑及市政事務署娛樂組主任陳順有主持剪綵儀式。

大會主辦兒童遊戲日目的係為油尖區兒童提供暑期康樂活動。節目十分豐富，共有十八個遊戲攤位，由油蔴地民政署屬下義工及區學校負責安排，包括聖瑪利書院、地利亞修女紀念學校、基教書院、利馬竇書院、威靈頓書院、尖沙咀街坊會小學、紅十字會青少年服務團及海事訓練隊漆咸分隊。

油蔴地民政署人員及義工屆時並到場協助各兒童。

編輯注意：歡迎派員訪攝。

使居民有良好及方便居住環境

### 梨木樹邨進行築路及渠務工程

由葵涌梨木樹邨末期建築計劃配合的築路及渠務工程，將於本年十月開始進行，需時約十六個月完成。

是項工程計劃是政府為公營房屋邨居民提供完善居住環境及方便交通服務的全面計劃之一。政府已於今日出版的憲報招商投標承辦是項工程。

根據工程計劃，除築各工程外，需要在邨內與築及鋪路面的道路共長約三百七十公尺，此外又需興建面積三千九百平方公尺的遊樂處一處，公共小型巴士總站一處及停車場四處。

公共小型巴士總站將設於邨內九龍巴士總站附近，各停車場的地點亦極為適中。

在梨木樹邨末期建築計劃建築的公營房屋可容居民一萬八千八百人。建築工程預料會在明年年底完成。

### 私用郵政信箱信袋

#### 下月開始提高租金

郵政司今日宣佈，由九月一日起將重新調整郵政信箱及私用信袋之租金。

中環總郵政局，九龍中央郵政局及尖沙咀郵局之大郵政信箱租金將由六十元增至一五〇元，小郵政信箱租金由四十元增至一百元，私人信袋租金則由三十六元增至七十五元。

其他郵政分局之大郵政信箱租金則由四十八元增至一百元，小郵政信箱由三十六元增至八十元，私用信袋由三十六元增至七十五元。郵政局發言人表示，郵箱及信袋租金十五年以來都未有調整。而在此期間該項服務所需之經費，包括保養費用及日常費用在內皆有遞升，調整租金之舉實應早予實施。

郵政當局發言人說，郵局只在信箱及信袋租期於下月一日或以後期滿續租者始照新訂租金收費。

本港三十間郵政局共設有郵政信箱二〇七三五個。

### 港島鄉村地段

因公共計劃被收回者可領補償金兼特恤金

政府憲報今日（星期五）宣佈：以後政府因公共計劃收回港島鄉村地段時，除給與經評估認為等於有關地段的十足市價的現金作為補償外，並另付給一筆特恤金。

政府發言人解釋是項措施時說：加付特恤金的決定，係將最近已在新九龍部份地區施行的一項政策推廣至港島。以前政府收回鄉村地段時，地主可隨意選擇領取土地代替現金補償的辦法，但由於可供交換用途的適當土地現已感缺乏，因此換地辦法已停止採用。

消費者諮詢服務

批發價格及供應情況每日行情

今日(星期五)根據食米管制計劃拍賣之食米，以及在九龍長沙灣蔬菜經營處批發市場及在魚粉經營處批發市場分別出售之蔬菜及鮮魚成交之價格如下：

食米供應情況及批發價格

米名

供應情況

每斤批發價

(以元計)

高 低

平均價

(中國米) 絲苗

充裕

二·〇二

華南占

充裕

一·八六

雪占

充裕

—

千字占

充裕

—

(泰國米) 百份百大

充裕

一·八〇

谷仔米

充裕

一·七二

三號米

充裕

一·七〇

米碌

充裕

一·四五

糯米

充裕

一·七七

美苗

充裕

—

澳洲絲苗

充裕

一·六七

巴占

充裕

—

台灣蓬萊米

充裕

—

鮮魚供應情況及批發價格

魚名 供應情況 每斤批發價格（以元計）

魚名	供應情況	高	低	平均價
紅衫	正常	五。五〇	二。〇〇	三。二〇
木棉	充裕	二。六〇	〇。五〇	一。七〇
尤魚	充裕	三。八〇	一。三〇	二。〇〇
牙帶	正常	二。四〇	〇。四五	一。〇〇
九棍	正常	二。七〇	〇。四〇	一。二〇
鰻	有限	二。六〇	〇。四〇	一。四〇
門鱧	正常	三。四〇	一。二〇	二。四〇
瓜衫	有限	三。〇〇	一。七〇	二。八〇
鯉魚	有限	五。〇〇	一。七〇	三。〇〇
黃肚	充裕	一。五〇	〇。四〇	〇。八〇
鮫魚	疏少	五。五〇	三。〇〇	四。五〇
紅綫	有限	一。六〇	〇。五五	一。二〇
叉尾	充裕	〇。八〇	〇。四〇	〇。五五
馬頭	有限	五。七〇	二。〇〇	四。八〇
瓜核	正常	二。五〇	〇。四〇	一。六〇
鱈魚	有限	九。五〇	六。〇〇	八。〇〇
石斑	有限	七。八〇	五。〇〇	六。五〇
黃花	有限	一。〇〇	一。〇〇	一。〇〇

菜名	供應情況	每斤批發價格（以元計）		
		高	低	平均價
本地蔬菜	供應情況	供應情況及批發價格		
菜心	有限	一。五〇	〇。六〇	一。〇〇
白菜	充裕	〇。四五	〇。一〇	〇。三〇
生菜	疏少	一。〇〇	〇。四〇	〇。七〇
通菜	充裕	〇。四〇	〇。一〇	〇。二五
芥蘭	疏少	一。八〇	〇。八〇	一。二〇
豆角	有限	二。四〇	〇。六〇	一。五〇
葱	正常	一。四〇	〇。四〇	〇。八〇
菠菜				
西洋菜	疏少	三。〇〇	一。五〇	二。四〇
芥菜	充裕	〇。四〇	〇。一〇	〇。三〇
莧菜	充裕	〇。四〇	〇。一〇	〇。二五
蕃茄	疏少	四。五〇	二。〇〇	三。五〇
各地生豬	充裕	生豬供應情況及批發價格		
		高	低	平均價
				三二〇

### 少年乘搭火車

未付一元二角五分車資  
被法庭罰款十二元五角

一名十六歲少年上星期六爲了想免費乘搭火車前往粉嶺，今日反要付出等於車資十倍的款項。

該少年今日在粉嶺裁判司署受審，由溫理法官主審。

案情透露被告人在八月十日下午一時在旺角車站登上十四號上行火車，至粉嶺車站下車，但被發覺未有付車資一元二角五分。

法官聆聽案情後，判罰被告人罰款十二元五角。

### 未來社會福利服務 各方面有平均發展

社會福利署長李春融今天（星期五）主持藍田西區福利大廈開幕禮致詞時稱：在未來數年，社會福利服務將在各方面有平均的發展。

李氏指出近年來香港社會發展至爲快速，政府當局經已擬定一個五年發展計劃，對香港的社會福利服務，作全面性的發展。其範圍包括增加社區

發展的設施，使全港市民能夠獲得社區服務；加強青少年工作；提高家庭福利服務；增設託兒所；擴大社會保障計劃；為傷殘人士辦理足夠的設施，使他們可以康復；為老年人提供特別的服務，使他們能延長參加社會活動的時間；與及提供足夠設施，使接受感化及輔導的人能改過自新。

社會福利署更提供有效的訓練、策劃、研究、評估和統計的輔助性服務，使各項工作更臻完善。

李氏指出該西區福利大廈乃藍田區的第二座，對該區社會福利服務的發展將有很大的幫助。

該大廈是政府在各公營房屋邨建立的第七座福利大廈，在設計上較早年落成的稍有改良。

新大廈樓高六層，除設有社會福利署藍田西區社區辦事處，觀塘社區及青年事務主任辦事處外，更有下列四個志願機構：啓賢訓練中心、青年會藍田中心、小童群益會藍田第二圖書館及靈安託兒所。

#### 社會署福利助理員薪金

立法局財委會批准提高

立法局財務委員會已批准提高社會福利署福利助理員的薪金，由一九七四年九月一日起，他們的月薪將由八百一十五元增至九百四十元。作出是該項加薪決定是鑑於福利助理員的責任日益繁重。

社會福利署發言人稱，此次加薪有顧及最近公佈的公務員全面薪酬調整一事。

所有該級的現職人員都會獲得薪水調整。